

V.M. KHACHATRYAN

POLYSEMY AND HOMONYMY. STRUCTURAL DIFFERENCES

This article examines the semantic aspects of modern Armenian polysemic words and such homonymic words that demonstrate grammatical differences, in particular differences in declination and plural formation. Such homonyms, in contrast to absolute homonyms, which are also identified in grammatical forms, are called partial or relative homonyms.

Keywords: polysemic words, homonymic words, structural difference, modern eastern armenian, grammatical form, declination, plural.

УДК 81'234:371.12

Б.Ж. ГАЛСТЯН

ЭКОЛОГИЯ РЕЧИ ИЛИ ПСИХОЛОГО-ЛИЧНОСТНЫЕ ПРИЧИНЫ УПОТРЕБЛЕНИЯ СЛОВ-ПАРАЗИТОВ В УЧЕБНО- ВОСПИТАТЕЛЬНОМ И ОБРАЗОВАТЕЛЬНОМ ПРОЦЕССЕ

Рассматриваются некоторые особенности употребления в нашей повседневной жизни лишних слов-паразитов, в том числе в системе обучения и преподавания языков (армянского, русского, английского). Родоначальником понятия экологии языка принято называть американского лингвиста Эйнара Хаугена, который в 1970 году ввел понятие экологии языка в аспект взаимодействия с социолингвистикой и психолингвистикой.

Ключевые слова: слова-паразиты, экология языка, психология и логофобия, словарный запас, речевой контакт, психолингвистика.

1. Слова-паразиты и причины их употребления

Культура речи - раздел науки о языке, изучающий правильность и чистоту речи. Сегодня все чаще в речи подростков и взрослых людей стали «проскальзывать» лишние слова. Слова, которые изменили речь не в лучшую сторону. Так называемые «слова-паразиты». Классические паразиты – те, которые в организме или в природе живут за счет других. Паразиты же лингвистические живут своей жизнью, беспардонно внедряясь в канву речи, нанося ей при этом ощутимый смысловой урон... [1].

Почему это происходит? От чего это зависит? Как с этим бороться?

По правилам языка все слова в высказывании должны участвовать в выражении его смысла. Но не всегда все слова несут в себе определенное значение. Такие слова, которые не несут никакой информации, называют словами-паразитами (сорняками). Их употребление является нарушением

правил языка. Сами по себе такие слова не являются «словами-паразитами», а становятся ими, если их употребили не в свойственном им контексте.

Чистая речь – это речь, в которой нет языковых элементов, чуждых литературному языку, а также отвергаемых нормами нравственности слов и словесных оборотов. Чистота речи предполагает соблюдение не только языковых, но и этических норм [2].

В советские времена никогда не говорили о таких явлениях, как «лишние слова», «слова - паразиты». Чаще всего употребляются термины «слова – паразиты или вредные слова», или, как мы их называем, «слова - наркотики», тем самым подчеркивая, что всякий индивид имеет зависимость (один - от алкоголя, другие - от табака), а большинство - от лингвистических сорняков.

Большинство лингвистов считают, что «слова-паразиты» используются из-за бедности словарного запаса и связанных с этим регулярных заминок.

В наши дни резко упал интерес к художественной литературе, виртуальность общения привела к малограмотности. Для примера приведем некоторые данные: словарный запас А.С. Пушкина составляет 25000 слов, приблизительно столько же у В. Шекспира и П. Серака. XIX век был самым читаемым веком, в XX веке интерес к литературе упал. Лингвисты отмечают и о “моде”, иногда “слова-паразиты” могут использоваться и людьми, имеющими богатый словарный запас. Очень часто в политических или научных дебатах “слова-паразиты” используются для того, чтобы «выиграть время», например, чтобы подумать над заданным вопросом, и поэтому в отдельных случаях, они могут быть использованы даже людьми с богатым словарным запасом.

Когда человек в момент публичного выступления находится в состоянии психического стресса, то для избегания дискомфорта произносит любое междометие, чтобы выиграть время и собраться с мыслями. В дальнейшем эти слова могут надолго фиксироваться в речи [логофобия].

Иногда возникают так называемые «паузы hesitation» или «меканье», то есть заполнение пауз, возникающих при производстве спонтанной речи, продолжительными звуками («э-э...», «м-м...», «а-а...»), имеющие целью подобрать уместное слово, а также поисковые слова, часто выполняющие риторическую функцию [3].

Правда, некоторые логофобы эти звуки не называют “словами-паразитами”.

И.Б. Левонтина в своей статье «О словах-паразитах» [4] отмечает: «Наша обычная речь - это так называемая спонтанная, то есть неподготовленная речь. Мы одновременно говорим и думаем. Человек не всегда успевает

сформулировать свою мысль, ему приходится останавливаться, чтобы подумать или подыскать подходящее слово. Вот тут и приходят на помощь всевозможные э-э-э, мэ-э-э, ну, это и так далее. Они являются своего рода сигналами: я здесь, я на связи, сейчас уже скажу, ждите ответа».

В разговорной речи не всегда удается найти самое подходящее слово.

Употребляя слова-паразиты, человек:

- выглядит неуверенно. Слова-паразиты мешают говорить четко и веско, они являются яркими признаками неуверенности, превращают речь в поток воды;

- становится неинтересным (а иногда и того хуже) для противоположного пола. При близком общении слова-паразиты начинают раздражать очень быстро, и это раздражение переносится на того, кто ими сыплет;

- не производит нужного впечатления. Чем важнее разговор, тем больше количество мусора в речи;

- путает сам себя. Речь и мышление связаны. Чем больше слов-паразитов в языке, тем больше их в голове. Когда очищается речь, то и мысли становятся ясными и простыми.

Список слов-паразитов

Приведем список *литературных слов-паразитов русского языка*. Список составлен Осетровой Еленой Валерьевной (д.ф.н., кафедра русского языка СФУ) [6]:

блин	и так далее	прямо
бля	как бы	скажем
буквально	как говорится	собственно говоря
ведь	как его	сука
видишь/видите (ли)	как сказать	так
в натуре	короче	так вот
в некотором роде	можешь/ете вообразить	так сказать
в общем (-то)	можешь/ете представить	там
вообще (-то)	на самом деле	типа
вот	на фиг	типа того
в принципе	на хрен	того
в самом деле	нет	только
все такое	ну	то есть
в целом	ну вот	уже

Употребление слов-паразитов в армянском языке также наблюдается повсюду, начиная со школьной, студенческой среды до парламентской.

А ведь интеллектуальное развитие человека кроется в его словарном запасе.

Насыщенная и красивая речь указывает на культуру и хорошее образование. Большой словарный запас говорит об интеллектуальном развитии человека. Люди с таким запасом знаний быстро получают работу и очень быстро продвигаются по служебной лестнице. Увы, такое мы не видим ни в телесериалах, или в парламентских дебатах наших депутатов, ни в речи наших чиновников.

Ученые подсчитали, что примерно на одно слово в неделю увеличивается наш лексикон. Но в наших ли силах процесс этот ускорить? Такие слова можно найти во всех иностранных языках.

В английском языке, как и в русском или в армянском, есть слова-паразиты. Но как бы мы ни боролись, у нас в республике очень много людей, которые в своей речи продолжают использовать слова-паразиты английского языка. Самые распространенные из них:

- Like – как бы,
- Well – ну,
- Anyway – в любом случае,
- You see – видишь.

Самыми распространенными немецкими словесными паразитами считаются So (так), или Also (таким образом). Бытовой разговор для немца невозможен без этих двух слов-паразитов. По количеству слов-паразитов немецкий язык не отстает ни от русского, ни от английского [5].

2. Психологические проблемы

Слова-паразиты возникают вслед за паразитами сознания. Если освободить голову от вирусов, то и язык станет чистым, красивым и предельно точным.



- 1 - наша речь (_____)
- 2 - речевые впадины (люк) (լիւկ)

Наша речь напоминает очень большой проспект. Говорящий не видит тех преград (люков), которые мешают ему проехать на автомобиле. И каждый раз, проезжая какой-либо речевой люк, говорящий произносит эти слова, сам не сознавая этого.

Психолингвистика более 30 лет упорно ищет способы избавления от слов-паразитов.

С психологической точки зрения (логофобии), люди не знают, что сказать далее, не могут подобрать нужные слова.

В основном, это люди с неразвитой речью. Они используют случайные, бессмысленные слова и заполняют ими пустоту в речи. Речевой контакт есть, а смысла речи и информационного объема нет.

Злоупотребляют словами-паразитами люди, не подготовленные к речи. Они комментируют или обсуждают события в той области, где не являются специалистами, проявляя свою некомпетентность. Конечно же, испытывая затруднения в речи, недостаток слов, фраз, терминов, они прибегают к помощи слов-паразитов. Для деловых и публичных людей это недопустимо.

Некоторые люди с богатым словарным запасом вводят слова-паразиты для придания речи сочности, колорита. Однако они знают меру и не злоупотребляют этим.

Очень интересные советы можем узнать из книги В.В. Шахиджаняна [8]. Он советует принудительно заменять каждого сорвавшегося с языка паразита звуками типа «мяу-мяу» или «ква-ква». «В общем, голос какого животного вам ближе по духу, того и используйте для лечения и профилактики. Может статься, что вся фраза превратится в сплошные звериные звуки. Бывает...»

- Если вам не по душе хрюкать или кукарекать по методу Шахиджаняна, меняйте паразитов на нейтральные слова. Например, так и рвется с губ «mmm...» или «эээ...»; придайте бессмысленности значение, и вслух скажите «торможу я».

- Вместо популярного и порой незаменимого мата – лайте. Особенно девочки [8]. Замечательный способ излечиться и восстановить речь.

- Запишите свои дневные разговоры на диктофон. Прослушайте их, и, уверяю вас, вы удивитесь засилью паразитов в вашей речи.

Последний совет кажется нам самым актуальным: один раз послушав или посмотрев на себя, вряд ли кто-то снова сделает речевую ошибку. В народе говорят: «Чистая голова – чистый язык» [7].

Чтобы избавиться от слов-паразитов, необходимо следить за своей речью, найти в ней пустые, лишние слова, названные паразитами, повторить свою речь уже без них.

Теперь речь кажется тусклой и бесцветной? Вы просто не знаете великолепия интонации!

С ее помощью о самых простых вещах можно говорить вдохновенно, таким образом, что эти вещи приобретают иной, не уловленный слушателями раньше смысл и привлекательность. Раскрасьте речь оттенками интонации или различной тональностью голоса: от тихого, почти шепота, до резкого, с акцентом на главную мысль, вывод. Фразы произносите неторопливо, выделяйте ключевые слова, пользуйтесь паузами. Интригуйте собеседника. Творите волшебство! Технические возможности речи безграничны.

Кроме того:

Читайте хорошую литературу. Желательно классическую.

Пересказывайте прочитанный текст.

Учите стихи.

Говорите медленно, думайте над словами.

Составляйте речь из простых коротких предложений.

Общайтесь с людьми, имеющими богатый словарный запас и правильную речь.

Записывайте интересные фразы, вставляйте их в свою речь.

Работайте с различными словарями: толковым, орфоэпическим, фразеологическим, словарями ударений и синонимов и др.

Тренируйтесь в проговаривании скороговорок.

Используйте пословицы и поговорки.

Изучайте речевой этикет.

Контролируйте свою речь, подбирайте слова, точно передающие смысл высказывания.

Мы решили провести анкетирование в нескольких армянских группах.

Вопросы были приблизительно следующие:

1. Употребляете ли вы слова-паразиты?
2. Какие вы знаете слова-паразиты?
3. Какие из этих слов вы чаще всего употребляете?
4. Замечаете ли вы в своей речи слова-паразиты?
5. Встречали ли вы в своей жизни человека, который не употреблял в своей речи слова-паразиты?
6. Какие способы борьбы со словами-паразитами вы можете предложить?

Многие опрошенные студенты не назвали никаких способов борьбы со словами-паразитами в речи.

Исследование показало, что практически студенты всех вузов (100%) употребляют в своей речи слова-паразиты, большинство студентов (68.8%) замечают в своей речи слова-паразиты.

В армяноязычной среде часто употребляются и русские слова, звучащие в измененном варианте (вообще, давай, просто, короче, брат), а также слова из армянской лексики (джан, լիվ ձարդ, ուրեմն, փսիտորեն):

Среди молодежи имеется мода на употребление слов-паразитов. Бездумно копируя речь других людей, молодые люди ошибочно полагают, что это престижно. Как правило, это возрастное увлечение, и со временем оно проходит.

Пора придумать плакаты или средства агитации, которые помогли бы людям не засорять свою речь словами-паразитами. Особенно это касается учебных заведений. (Ведь таблички указывают, что нельзя курить, или отключить телефон, разговаривать тихо и т.д.). Такие процессы можно наблюдать в некоторых европейских вузах, или хотя бы в МГУ [9,10].

Резюмируя вышесказанное, причины употребления слов-паразитов можно разделить на четыре группы:

- ❖ недостаточный словарный запас (говорящему не всегда удается быстро найти нужное слово);
- ❖ намеренное заполнение паузы между словами или выражениями;
- ❖ быстрая, неподготовленная, спонтанная речь;
- ❖ мода на некоторые слова.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. **Вербицкая Л.А.** Давайте говорить правильно: Пособие по русскому языку.- М., 2001.
2. **Соколова В.В.** Культура речи и культура общения.- М., 1996.
3. **Розенталь Д.Э., Голуб И.Б.** Секреты стилистики. - М., 1996.
4. **Левонтина И.Б.** Русский со словарем. - М., 2010.
5. **Апресян Ю.Д.** Идеи и методы современной структурной лингвистики (краткий очерк).- М.: Просвещение. 1966.
6. **Осетрова Е.В.** Речевой имидж. Красноярский гос. университет.- Красноярск, 2020.
7. **Петр Вайль.** Родная речь.- М. 1999.
8. **Шахиджанян В.В.** Учимся говорить публично. - М., Вагриус, 2006.
9. www.gramota.ru
10. www.russkoeslovo.ru

Բ.Ժ. ԳԱԼՍՅԱՆ

ԽՈՍՔԻ ԷԿՈԼՈԳԻԱ ԿԱՍ ՈՒՍՈՒՄՆԱԿԱՆ ԳՈՐԾԸՆԹԱՑՈՒՄ ՄԱԿԱՐՈՒՅԾ ԲԱՌԵՐԻ ՕԳՏԱԳՈՐԾՄԱՆ ՀՈԳԵԲԱՆԱԿԱՆ ԵՎ ԱՆՀԱՏԱԿԱՆ ՊԱՏՃԱՌՆԵՐԸ

Դիտարկվում են մակարոյժ բառերի օգտագործման որոշ առանձնահատկություններ մեր առօրյայում, ինչպես նաև լեզուների ուսուցման և ուսուցման համակարգում (հայերեն, ռուսերեն, անգլերեն): Լեզվի էկոլոգիա հայեցակարգի նախահայրը սովորաբար համարվում է ամերիկացի լեզվաբան Էյնար Հաուգենը, ով 1970 թվականին այն ներմուծեց սոցիալ-լեզվաբանության և հոգելեզվաբանության մեջ որպես լեզվական փոխգործակցության հայեցակետ:

Առանցքային բառեր. էկոլեզվաբանություն, լեզվաէկոլոգիա, հայիոյանք, հոգեբանություն, լրգոֆոբիա:

B.J. GALSTYAN

**ECOLOGY OF SPEECH OR PSYCHOLOGICAL AND PERSONAL
REASONS FOR THE USE OF PARASITE WORDS IN THE BREEDING
AND EDUCATIONAL PROCESS**

Some features of the use of redundant - parasite words in our daily life in the system of learning and teaching languages (Armenian, Russian, English) are considered. The forefather of the concept of language ecology is usually regarded the American linguist Einar Haugen, who, in 1970, introduced the concept of language ecology into the aspect of interaction with sociolinguistics and psycholinguistics.

Keywords: ecolinguistics, linguoecology, profanity, psychology and logophobia.

УДК 81'371.001.12

К.А. МАРКАРЯН

**К ВОПРОСУ О СОЗДАНИИ ВТОРИЧНОГО ТЕКСТА КАК УСЛОВИЯ
ДЛЯ РЕШЕНИЯ КОММУНИКАТИВНОЙ ЗАДАЧИ
(Капан)**

Показана важность формирования умений создавать вторичный (продуктивный) текст как результат адекватного реагирования на представленную в тексте-первоисточнике информацию и условие речетворческой деятельности для решения коммуникативной задачи. Представлены примеры заданий к тексту на пересказ как одного из приемов создания вторичного текста.

Ключевые слова: вторичный текст, трансформация информации, пересказ, речетворческая деятельность, решение коммуникативной задачи.

Как известно, целью современного процесса обучения иностранному языку является максимально полное раскрытие способности изучающего иностранный язык общаться на данном языке. Это, в первую очередь, предполагает развитие речевых навыков, что возможно при пользовании данным иностранным языком. Таким образом, коммуникативная задача современного процесса обучения иностранному языку заключается в формировании речевых умений, в основе которых лежат умения ориентироваться в потоке непрерывно поступающей информации, осмысленно воспринимать ее и передавать в переработанном виде, то есть создавать вторичный (продуктивный) текст на основе исходного устного или письменного текста.

В Новом словаре методических терминов и понятий Э.Г. Азимова и А.Н. Шукина вторичный текст понимается как «адаптированный или компрессируемый текст, передающий основную информацию оригинала; текст, созданный на базе другого текста и сохраняющий его основное содержание. Создание вторичного текста связано с необходимостью информационно-логиче-